



mémoire geschitt, déi weist d'Geforen op vun deem, wat si nennt d'„Synchronisation vun der Recherche sous l'égide de l'Université du Luxembourg“.

Dat alles si grouss Froen, well mer hei konfrontéiert si mat engem Gesetz, wéi gesot, éischens, wou mer d'Prozedur contestabel fannen, zweetens, wou mer d'Konzept net kennen, wou mer hiwëllen, an drëtzens, wou d'Gefor vun der Schafung vun engem neien Institut aus reng politeschen Iwwerleeungen a mat der Gefor vum politesche Mëssbrauch praktesch op der Hand läit.

Aus all deenen Iwwerleeunge wäert d'ADR dëst Gesetz net stëmmen. Ech soen lech Merci.

► **M. Roy Reding** (ADR).- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Dann huet d'Wuert elo d'Regierung.

► **M. Félix Braz**, *Ministre de la Justice*.- Den Här Hansen war nach virun enger Sekonn heibannen, mä d'Fro ass...

(*Hilarité et brouhaha*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Mir hunn en awer net...

► **M. Félix Braz**, *Ministre de la Justice*.- En huet wëlles, méi laang ze schwätzen.

(*Hilarité*)

**Prise de position du Gouvernement**

► **M. Marc Hansen**, *Ministre délégué à l'Enseignement supérieur et à la Recherche*.- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, ech géif op dëser Plaz fir d'Éischt emol wëllen dem Rapporteur Merci soe fir deen exzellente mëndlechen a schrëftleche Rapport. An ech sinn och frou a wierklech ganz zefridden, dass mer op dëser Plaz awer och schonn éischt Debatten hate ronderëm deen Institut fir Zäitgeschicht an dass dat op eng ganz sachlech Aart a Weis op där heiter Plaz vun deene meeschten Orateure gefouert gouf, déi Diskussioun.

Ech géif, ier ech op den Detail aginn, awer och nach verschidde prozedural oder formal Saachen nach eng Kéier uschwätzen, déi hei thematiséiert goufen, déi awer net grad allegueren esou sinn, wéi se hei duergestallt goufen.

Et ass näamlech net esou, dass mer nach ni iwwert deen Institut fir Zäitgeschicht an der Chamber geschwat hätten. An der Plénière ass déi Diskussioun zwar wuel nach net gefouert ginn, mä grad wéi d'Décisioun gefall war an dem Regierungsrot, sinn ech an deenen Deeg duerno direkt an déi zoustänneg Kommissioun gaangen an ech hunn och déi Konzepter an déi Iddien, déi do hannendrustoungen, eng Kéier explizéiert. A mir haten e laangen Échange an der Chamberskommissioun iwwert déi Konzepter, déi Iwwerleeungen, déi eis a) dozou gefouert hunn, fir deen Institut op der Uni ze integréieren, an dernieft awer och, wat fir eng Ausrichtung deen Institut géif kréien.

Déi Punkten, déi do thematiséiert goufen, haten och e puer Froen dee Moment ervirgeruff, déi mer probéiert hunn, op eng korrekt Aart a Weis och dee Moment emol ze beäntweren, an déi sinn och allegueren nozeliesen an dem Rapport vun där Sitzung vun där Kommissioun, soudass mer net kënnen, oder ech op jidde Fall net kann einfach hei dovunner ausgoen, wéi wann dat nach ni thematiséiert gi wär an dass een dat alles einfach iergendwou entdeckt hätt.

An dofir och, Här Kartheiser, wann Dir sot, dass nom 11. Mäerz ni doriwwer geschwat gi wär, dann ass dat carrement net richtig, well dat ass an där Chamberskommissioun, no der Décisioun vun dem Regierungsrot an der Chamberskommissioun de Fall gewiescht!

Da géif ech och nach e puer Saache soen iwwert d'Ausrichtung vun deem IHTP, wou mer eis natierlech och guer net där Interpellatioun verschléissen, wat awer och an där Chamberskommissioun diskutéiert gouf. Dat ass keen Institut, wat sech reng mat dem Zweete Weltkrich beschäftegt. Ech mengen, et ass en Institut fir Zäitgeschicht, wou d'Kapitel Zweete Weltkrich natierlech eng wichteg Roll wäert spillen. An dat ass dee Moment och an där Chamberskommissioun esou presentéiert ginn.

Derniewent kommen natierlech ganz aner Kapitele vun onser Zäitgeschicht an deem Institut, déi sollen do analyséiert ginn an déi och dee Moment allegueren opgezielt goufen, sief et d'europäesch Integratioun, déi och aus dem Zweete Weltkrich hannendrun ervirgaangen ass, sief et d'Geschicht vun de Medien hei zu Lëtzebuerg, sief et d'Geschicht vun der Finanzplaz an esou virun. An ech géif elo hei net méi op den Detail dovunner agoen, well dat natierlech heirunner gekoppelt ass, awer net nëmmen eleng kann an där heiter Diskussioun esou opgefouert ginn.

Dann awer och nach e Wuert der Form halber weinst där Interpellatioun, déi ugefrot ginn ass, an deem, wat anscheinend hei an engem „on-

heemleche Stress duerchgeboxt“ ginn ass; et ass dat natierlech och net de Fall, well déi Décisioun an déi Invitatioun fir déi Chamberskommissioun, déi ass, mengen ech, Ufank Dezember erausgaangen, d'Interpellatiounsuro koun eréischt de 17. Dezember, wéi also scho gewosst war, dass mer doriwwer schwätzen.

An dat ass an där néideger Rou an där Chamberskommissioun och diskutéiert ginn, deen Text, well den Text hei, dee mer haut diskutéieren, deen huet ganz genee véier Artikelen. Dat wéilt ech awer och nach eng Kéier soen, fir dass den Här Kartheiser net seet, dass mer dofir siwe Kommissiounssitzunge bräichten. Mir hunn effektiv zweemol an der Chamberskommissioun an deene Sitzunge geschwat. An dat kann een awer wierklech fir véier Artikelen net duerstellen, wéi wann dat „duerchgeboxt“ gi wär, wéi wann dat Drock gewiescht wär oder eppes an déi dote Richtung!

Wann ech dee Kader eng Kéier gesat hunn, wëll ech natierlech soen - an dat géif ech net am Detail hei haut affinéieren, well mer dofir wahrscheinlech nach eng Kéier Geleeënheet kréien -, dass déi verschidden Optiounen, wou dat soll ugesidelt ginn, deen Institut fir Zäitgeschicht, déi sinn analyséiert ginn, souwuel an dem Ministère, wou déi zwou Optione respektiv aner Optiounen och nach gekuckt gi sinn. An déi sinn an der néideger Rou och gekuckt ginn, fir dann op déi heiten Décisioun ze kommen.

E puer Froen sinn haut de Mëtteg komm, wou ech net méi op den Detail wéilt agoen, vun deenen historesche Considérations, déi allequerte richteg sinn, wat d'Kreatioun vun dem CVCE ugeet. Mä et war nach eppes, wat den Här Wilmes hei thematiséiert huet, wéi wann nach ni e Bilan dresséiert gi wär. An ech mengen, den Här Adam huet dat dann och hei eng Kéier gesot: Dee Bilan war eng Kéier dresséiert ginn, dee gëtt et, deen ass bei enger Evaluatioun gemaach ginn. An do koumen 43 Recommandatiounen dobäi aus.

Dat war am Joer 2013, wou déi Saach do gemaach gouf, déi Evaluatioun, soudass een natierlech och elo net ka soen, wéi wann déi Evaluatioun net um Dësch géif leien a wéi wann déi Saachen, mengen ech, och an där Chamberskommissioun virdrun net diskutéiert gi wären. Dat war natierlech an där Legislaturperiod nach virdrun.

D'Fro, déi de Mëtteg opkomm ass vun der Deputéierter Bofferding, dat ass, dass deen Institut fir Zäitgeschicht natierlech och soll kucken, fir Sujeten ze traitéieren, déi wichteg si fir d'Land a fir d'Gesellschaft. An där Chamberskommissioun hat ech och d'Décisioun vun der Regierung presentéiert, wou nieft dem Institut u sech e Comité d'accompagnement géif kreéiert ginn, wou ebe grad Leit drätsen aus der Lëtzebuergescher Gesellschaft, fir kënnen och ze kucken, dass där Sujeten do thematiséiert ginn. An dat an deem Kader, wéi d'Uni e kennt an hirer Autonomie, fir eben där Sujeten och do eranzeerechen a fir dass genee dat dote beuecht gëtt. Ech wëll eng Kéier drop hiweisen, dass et dat och bei anere Centre-interdisciplinair bei der Uni gëtt, wou och där Leit an esou Comitée sëtzen, an dass dat natierlech och ganz gutt fonctionnéiert, ouni dass dat en Agréiff ass an d'Autonomie vun der Uni.

D'Fro ass gestallt ginn, ob deen Institut dann och déi Visibilitéit géif kréien, déi e verdéngt hätt. Ech gräifen dann nach eng Kéier der Diskussioun vir, déi mer bestëmmt eng Kéier hei féieren. Et ass elo net, dass deen Institut iergendwou an enger Fakultéit verschwénnt oder e klengen Institut anzwousch gëtt, deen net mat deenen néidege Moyenen ausgestatt wär. Deen Institut gëtt e Centre interdisciplinaire, an dat hunn ech och schonn eng Kéier hei, mengen ech, op eng Question orale geäntwert gehat.

Dee Centre interdisciplinaire huet eng ganz prominent Plaz an der Universitéit. Deen hänkt direkt och ënnert dem Recteur, fir dass eben och déi Autonomie an déi Visibilitéit garantéiert ginn. An esou e Centre interdisciplinaire, wéi den Numm et seet, dee schafft natierlech mat deene verschiddene Fakultéiten, mat deene verschiddene Leit aus der Universitéit zesummen, fir natierlech och deene Fuerschungsprojete kënnen gerecht ze ginn.

Ee Wuert iwwert den Direkter, well dat eng Schlüsselperson natierlech an där ganzer Opstellung vun deem IHTP ass. Deen Direkter, dee gëtt vun der Uni rekrutéiert. Do lafen, wéi dat sech gehéiert, déi Rekrutement. Déi Profiller fir deen Direkter goufen an Zesummenaarbecht mat engem Headhunter vun der Uni ausgeschafft. Déi goufe publizéiert an der leschter Woch, souwäit ech weess, op international spezialiséierte Portailen, fir eben deen Direkter oder déi Directrice dann ze sichen. An déi wäerten och Enn der Woch, souwäit ech weess, awer och an der Lëtzebuergescher Press anoncéiert ginn.

Mä dat Rekrutement, dat leeft, gëtt vun der Uni mat engem Comité de recrutement gemaach, esou wéi dat bei all deenen anere wichtige Poste bei der Universitéit geschitt. An dat geschitt och ënnert der Autonomie vun der Universitéit, fir eben och ganz deenen Diskussiounen, wéi mer se hei schonn awer liicht erausgespuert hunn, fir deenen aus de Féiss ze goen a fir dass d'Uni kann an hirer Onofhängegkeet déi doten Décisioun treffen.

An deen Direkter ass net schonn am Virfeld gewosst, wéi dat och emol dorëmmer thematiséiert gouf! Dee gëtt onofhängeg vun der Universitéit erausgesicht.

Natierlech kann een elo soen, dass dat vläicht e bësse méi laang dauert wéi de Mee, de Juni oder de Juli, bis deen Direkter do ass. Mä dat muss een natierlech och an esou engem Kontext virausgesinn. An dann ass et och un deem Direkter, fir herno ze kucken, wat mat an deen neien Institut erakënnt, wou déi Leit herno allequerte wäerten och ënnerdaach kommen.

An et wär jo och irresponsabel, fir elo schonn d'office allegueren déi Leit aus dem CVCE an deen Institut ze setzen. Dat steet jo och net am Gesetzestext. Do steet, dass déi all op d'Universitéit iwwerholl ginn an dass duerno natierlech och deen Direkter ka kucken, wou e seng Ressource siche geet, sief et bannent deene 40 Leit, déi do iwwerholl ginn, sief et an déi aner Fakultéite vun der Uni, sief et, dass en och nach nei Leit derbärekrutéiert, déi e brauch, fir deen Institut do op korrekt Been ze setzen.

E puer Saachen awer och nach iwwert de CVCE, déi hei ernimmt ginn oder ernimmt goufen. An deem CVCE ass sécher e ganze Koup un Aarbecht gemaach ginn. Déi gi jo och allegueren mat iwwerholl. Do muss ee jo wësen, dass och an där Zäit, wou e bestanen huet, méi wéi 40 Milliounen Euro u Steiergelder dragefloss sinn. An dann ass et och natierlech all eis Aufgab, fir ze kucken, dass déi Suen och kënnen an deem Sënn récupéiert ginn, dass dat, wat Guddes do ass, och kann an d'Uni integréiert ginn. A fir dass een dat och richteg zesummeleet, gehéiert en natierlech, mengen ech, an déi nei Struktur, wéi och grad dee Volet vun den Digital Humanities, wou deen eng wichteg Roll wäert spillen.

D'Gesetz selwer ass, mengen ech, ganz kloer. Ech hat d'éinescht ernimmt, et ass e klengt Gesetz mat véier Artikelen, wou eben d'Personal iwwerholl gëtt, wou dat, wat u Rechter an intellektueller Propriétéit eben dodran ass, och mat iwwerholl gëtt op d'Universitéit a wou dat op den 1. Juli dann, also op den allerleschte Juni eben ofgeschafft gëtt, fir dass dat vum 1. Juli un dann an der Universitéit ass.

Weider Detailer, mengen ech, kënnen mer nach eng Kéier an där Interpellatioun dann hei thematiséieren. Da gesäit een natierlech och e bësse méi kloer, wéi et mat den Aarbechte virugaangen ass op der Uni, well déi natierlech och lafen; dat géif ech lech awer haut och mat op de Wee ginn. Do gëtt et Reuniounen innerhalb vun der Uni, fir sech do déi Gedanken ze maachen, fir dat richteg ze preparéieren. An do gëtt et natierlech och Aarbechtsreuniounen mat dem CVCE a bei dem CVCE, fir alles, wat eben do ufält u Froen, fir déi ze regelen, fir dass dat säi Wee mécht.

Ech sinn am Fong souguer frou, dass mer nach méi intensiv wäerten driwwer schwätzen. Ech sinn och iwwerzeegt, dass an deenen nächste Méint nach méi dacks wäert kontrovers iwwert deen doten Institut geschwat ginn. An ech mengen, grad dat ass et jo och, wat d'Universitéit brauch, wat d'Land brauch, fir esou en Institut opzustellen.

An ech géif, fir ofzeschlëssen, soen: Hei schafe mer zwar wuel - haut - eppes of, mat deem heite Gesetz, mä op där anerer Säit maache mer en Neufank fir eppes Neies, eppes Grousses, eppes Innovatives hei zu Lëtzebuerg, wat mer hei an dësem Land brauchen. Mir huelen ee Puzzlestéck haut ewech, fir et a méi e grouse Puzzle ze integréieren. An deen Neufank, mengen ech, maache mer och mat deem heite Gesetz, wat mer elo och an der Chamber sollen dann ofstëmmen. An ech sinn natierlech frou, wann dat Gesetz gestëmmt gëtt, dass Diskussiounen an deenen nächste Méint och nach weiderhi gefouert ginn.

Ech sinn awer och iwwerzeegt, dass mer eis als Politik sollen aus der Autonomie vun der Uni, grad an dësem Dossier, esou vill wéi méiglech eraushalen. An op där anerer Säit sinn ech dann awer och iwwerzeegt, dass d'Uni dee Réckgrat huet, fir déi heiten Diskussioun, déi am Land an och an deem heite Kontext gefouert gëtt, richteg duerchzeestoen, mat där Erfahrung, déi d'Uni an dësem Kontext awer huet.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Minister.

A mir kënnen dann direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6863 iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6863 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt elo direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer. 59 Participatiounen.

► **Mme Josée Lorsché** (*déi gréng*).- Bei der Madamm Loschetter ass näischt passéiert. Ech hu si net kritt hei bei der Procuratioun.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ah, bei der Procuratioun? Okay. Da sinn et 60 Participatiounen. An ech ginn dann emol dovun aus, dass et 34-mol Jo, 3-mol Neen an 23 Abstentione sinn. Jo, dat geet op. Merci! De Projet ass dann ugehall.

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum (par M. Gusty Graas), Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter (par Mme Josée Lorsché) et M. Roberto Traversini;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par Mme Nancy Arendt), Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Diane Adehm), Michel Wolter et Laurent Zeimet.

Ass d'Chamber och bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

(**Assentiment**)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

D'Regierung huet, weinst Terminfroen, gebieden, dass mer kéinten déi zwee nächst Projeten inverséieren. An ech hunn och do de Go kritt souwuel vun de Rapportere wéi vun deenen eenzelne Fraktiounen. Ech soe Merci do derfir.

Mir géifen dann zum Projet 6827 iwwergoen, wou et iwwert de grenziwwergräifenden Austausch vun Informatiounen bei Verstéiss am Stroosseverkéier beziungsweis wat d'Stroosse-sécherheet ugeet geet. An d'Wuert huet elo direkt d'Rapportrice, d'Madamm Josée Lorsché. Et ass de Basismodell vun der Riedezeit. Madamm Lorsché!

**5. 6827 - Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 2014 facilitant l'échange transfrontalier d'informations concernant les infractions en matière de sécurité routière**

**Rapport de la Commission du Développement durable**

► **Mme Josée Lorsché** (*déi gréng*), *rapportrice*.- Merci, Här President, ech kann lech berouegen, et geet ganz séier. Dir Dammen an Dir Härën, beim Projet de loi 6827 geet et just ëm dräi kleng Modifikatiounen vum Gesetz vum 19. Dezember 2014. Wéi Der wësst, handelt et sech bei deem Gesetz, wéi den Här President gesot huet, ëm de grenziwwerscheidenden Informationsaustausch am Beräich vun de Verkéiersinfraktiounen.

Bekanntlech hate mer mat deem Gesetz eng europäesch Direktiv ëmgesat - dat war d'Direktiv 2011/82 -, mam Zil, schwéier Verkéiersinfraktiounen och da kënnen ze sanktionéieren, wa se an engem anere Land begaange gi wéi deem, wou d'Gefier immatrikuléiert ass, an d'Verkéierssécherheet op déi Manéier kënnen ze erhéien. Déi Direktiv war natierlech ganz gutt gemengt, mä si hat e juristeschen Hoken: Si huet sech näamlech op déi international Zesummenaarbecht vun der Police beruff an net op d'Verkéierssécherheet, déi eigentlech mat där Direktiv viséiert war.





Weinst där Inkohärenz huet den Europäesche Geriichtshaff d'Direktiv am Mee 2014 annulléiert. Trotz dëser Annullatioun huet en d'Memberstaten awer opgeruff, d'Direktiv trotzdeem ëmzesetzen, dëst mam Argument, datt d'Effete vun der Direktiv aus Grënn vu Verkéierssicherheit ganz wichteg wären a weiderhi missen a Kraaft bleiwen.

Dat war dann och de Grond, firwat Lëtzebuerg déi annulléiert Direktiv am Dezember 2014 ëmgesat huet - eppes, wat net oft virkënt -, wuel wëssend natierlech, datt d'Gesetz nobessert misst ginn, wann déi nei Direktiv géif virleien. Dat ass elo de Fall. Am März 2015 ass déi nei Direktiv presentéiert ginn. Déi al Direktiv ass duerch d'Direktiv 2015/413 ersat ginn, soudatt mer d'Gesetz vum Dezember 2014 haut un déi nei Direktiv kënnen upassen.

Wat heescht dat genee? Dat heescht éischstens, datt d'Gesetz iwwert de grenziwwerschreiden Informationsaustausch um Niveau vun de Verkéiersinfrastrukturen sech an Zukunft net méi op d'Coopération policière wäert beruffen, mä op d'Verkéierssicherheit, woumat déi richteg juristesche Basis ginn ass.

Zweetens kënn et zu der Erweiderung vun de Länner, déi ënnert de Champ d'application vum Gesetz wäerte falen. Dozou gehéieren nieft den europäesche Länner, déi scho virdrun drastoungen, elo och neierdëngs Dänemark, Irland a Groussbritannien, déi vun der viregter Direktiv ausgeschloss waren an elo dozou gehéieren, wéi gesot.

Eng drëtt a lescht Modifikatioun bezitt sech net op déi europäesch Direktiv, mä op de Lëtzeburger Punktführerschäin, dee mir bekanntlech mam Gesetz vum 22. Mee 2015 verschäerft hunn. Well verschidde Verkéiersinfrastrukturen deemools net méi just „contravention“ genannt gi sinn am Code de la Route, mä „contravention grave“, muss dat Adjektiv och an d'Gesetz ageschriwwen ginn, ëm dat et haut geet.

Här President, ech komme schonn zum Schluss, mat nach just e puer Wieder zum Oflaf vun den Aarbechten. De Projet de loi 6827 ass de 15. Juni 2015 vum Nohaltegkeets- an Infrastrukturminister François Bausch déposéiert ginn. De Statsrot huet säin éischten Avis de 16. Juni 2015 ofginn, also schonn een Dag nom Dépôt. Säin Avis complémentaire ass vum 24. November 2015. Inhaltlech huet de Statsrot sech just op e Resümee beschränkt vum Gesetzesprojet an huet just op eng kleng redaktionell Inkohärenz higewisen, déi d'Nohaltegkeetskommissioun redresséiert huet.

D'Avis vun der Chambre des Salariés, der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers datéiere jeeeweils vum 19. Mee, vum 4. Juni a vum 28. Juli 2015. Déi dräi Beruffskommere hate keng Bedenke mam Projet de loi a waren eigentlech vu vir bis hannen domat averstanen.

D'Nohaltegkeetskommissioun huet sech an zwou Sëtzunge mam Projet de loi befaasst an huet mäi Rapport dunn de 14. Januar 2015 eestëmmeg ugeholl.

Dat gesot, ginn ech den Accord vun der gréngeger Fraktioun an invitéieren lech alleguer, de Projet de loi ze stëmmen, well en zu der Verkéierssicherheit bäidréit. Villmools Merci fir d'Nolauschteren!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madamm Rapportrice. Éischte Riedner ass den Här Marco Schank.

#### Discussion générale

► **M. Marco Schank (CSV).** - Jo, Här President, eemol e Merci un d'Madamm Rapporteur, d'Josée Lorsché, fir deen ausféierleche Bericht. Ech mengen net, datt ee ganz vill hätt kënne weider soen.

#### (Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Wann ech gelift, just den Här Schank huet am Moment d'Wuert!

► **M. Marco Schank (CSV).** - Et geet drëm, fir eis Legislatioun un déi nei europäesch sougenannt „Verkéiersdeliktendirektiv“ unzepassen. Et geet bei där Direktiv, wéi virdu gesot ginn ass, ëm d'Zréckverfolge vun eben deene Verkéiersdelikter mat zwee Ziler: engersäits, fir natierlech d'Sicherheit op den europäesche Stroosse méi sécher ze maachen, an anerersäits awer och, wat e wichtigen Aspekt ass, d'Gläichbehandlung vun de Chauffeuren, soen ech emol, an um Niveau vun der EU.

Op de Fong vu méi Verkéierssicherheit brauche mer sécher net anzegoen, dat hu mer

d'lescht Joer dräimol gemaach gehat. Mir hunn iwwert de Punktführerschäin deemools en Débat gehat, dann awer och iwwert d'Radaren, a virun allem och iwwert d'„Vision Zéro“ hu mer am Detail geschwat gehat. An ech wollt eigentlech och do eng Fro stellen; elo weess ech net, ob de Statssekretär Camille Gira mer kann äntwerten.

Mir haten als CSV ënner anerem eng Propos gemaach, eng Initiativ lancéiert fir en nationalen Dag vun der Verkéierssicherheit. An de Minister Bausch hat deemools gesot, also en huet déi Initiativ begréisst. Elo weess ech net, ob deen Dag soll kommen. Dat wier meng Fro gewiescht.

Dann zum Schluss nach den Accord vu menger Fraktioun fir dëse Projet de loi.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Schank. An direkt huet d'Wuert den Här Negri.

► **M. Roger Negri (LSAP).** - Villmools Merci, Här President. Dann och e grouse Merci un d'Rapportrice Josée Lorsché fir hire gudden Rapport am Sënn vu méi Verkéierssicherheit. An domadder gi mer och den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Negri. Dann den Här Gusty Graas.

► **M. Gusty Graas (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi ëmmer war d'Madamm Josée Lorsché ganz komplett, soudatt deem näischt méi zouzefügen ass, ausser datt d'Demokratesch Partei selbstverständlech hiren Accord zu dësem Projet de loi gëtt.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Graas. Den Här Kartheiser!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Här President, villmools Merci fir d'Wuert. Dir Dammen an Dir Hären, och vun eiser Säit aus e grouse Merci der Madamm Lorsché fir hire Rapport. Et ass eng ganz interessant Entwécklung, déi mer hei hunn...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Här Vizepräsident! Merci. Den Här Kartheiser huet d'Wuert.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Merci, Här President.

Et ass eng ganz interessant Entwécklung, well mir haten hei am Dezember 2014 eng Debatt iwwer e Gesetz gemaach a mir hunn eng Direktiv ëmgesat, vun där mer schonn deemools woussten, datt se keng legal Basis méi hätt. Mir haten als ADR deemools d'Fro gestallt, firwat mer se iwwerhaapt nach sollten ëmsetzen, well mer jo wëssen, mir woussten deemools ganz genee, datt mer erëm missten heihinner zrëckkommen no enger gewëssener Zäit an iwwert deeselwechte Sujet nach eng Kéier debattéieren an nach eng Kéier ofstëmmen. Dat ass haut agegerrt.

Eiser Meinung no hätte mer also eis Debatt solle verleeën, bis mer eng korrekt Direktiv gehat hätten, mat enger korrekter legaler Basis, an déi Diskussioun, déi mer am Dezember 2014 gefouert hunn, haut féieren, am Liicht vun deenen Entwécklungen, déi mer bis haut hin haten.

Déi strukturell Schwächen, déi deemools am Gesetz waren, déi sinn alleguer drabliwwen! Mir haten an der Debatt vun deemools eng Rei Saachen ervirgestrach, déi net gutt sinn. Zum Beispill déi dynamesch Noentwécklung, déi eis als Land praktesch zwéngt, laanscht d'Parlament Entwécklungen an Europa nozevollzéien an ëmzesetzen, ouni datt mer hei am Parlament driwwer schwätzen.

Ganz interessant ass och, datt, wéi d'Coopération policière nach Rechtsbasis war, sech déi Direktiv jo och zum Deel op den Traité de Prüm berëfft. An den Traité de Prüm ass och am aktuelle Kontext relativ interessant. E gouf ursprénglech geschaaft, fir eng Polizeizusammenaarbecht ze erméiglechen am Kampf géint déi organiséiert Kriminalitéit a géint den Terrorismus. Dat ass an der Zäit ëmmer méi ausgeweit ginn. An haut, wéi gesot, kann ee mat deeneselwechten Dispositiounen, quasi deeneselwechten Dispositiounen dann nofroer goe bei en anert Land, wien op enger griichescher Insel ouni Motorradhelm gefuer ass, well dat dann eng Infiraktioun ass am Sënn vun dësem Gesetz. Dofir ass et ganz interessant, fir ze kucken, wéi esou Traitée sech kënnen entwéckelen, déi am Ufank ebe ganz spezifesch op een Zweck sollte cibléiert sinn an dann am Laf vun der Zäit awer zu aneren Zwecker erugezu ginn.

Ech erënnere mech, datt och d'Demokratesch Partei deemools an hirem Interventioun - ech mengen, et wor den Här Graas, wann ech mech gutt erënnere - op déi Problemer vun Datesicherheit a Rechtsongesicherheit opmierksam gemaach huet, déi an dësem Instrument awer bestinn an nach ëmmer net behuewe sinn!

Mir haten och ervirgestrach, datt e ganz groussen ekonomesche Problem besteet hei am Land, well mer relativ vill Firmen hunn, déi Autoe verlounen. An de Problem ass och net geléist, wat da geschitt, wann zum Beispill en dänesche Statsbierger - déi sinn zwar elo an dëser Direktiv mat dran -, mä hei zu Lëtzebuerg en Auto lount, a Frankräich eng Infiraktioun mécht an dann an England geet. Dat sinn alles komplizéiert Situatiounen, déi awer déi vill Firmen, déi hei am Land Autoe verlounen, duerchaus kënne concernéieren, well et an eiselem Interessi wär, derfir ze suergen, datt net herno de Protokoll muss vun där Firma bezuelt ginn, déi den Auto verlount huet, awer selwer kee Rechtsbroch begaangen huet.

Mir hunn eis och d'Fro gestallt deemools, an och déi Fro ass haut nach net beäntwert, wéi eng Implikatiounen dann esou e Rechtsbroch am Ausland huet, oder eng Contravention, Contravention grave am Ausland huet op de Casier judiciaire, well jo och d'Méiglechkeeten, fir sech ze wieren, ganz ageschränkt nëmme sinn. Wann Dir esou e Bréif kritt aus dem Ausland, da steet vläicht drop, wéi de Rechtswee am Ausland wär, fir dann ze begoen, mä wéi kredibel ass dat? Wéi kann e Mënsch sech wieren, deen hei konfrontéiert gëtt mat enger auslännescher Contraventioun? Wéi realistesch ass dat? A wéi eng Konsequenzen huet dat dann hei op de Casier judiciaire vun engem Lëtzeburger Bierger oder engem Lëtzeburger Résident, deen awer vun esou enger Situatioun beträff ass?

Mir hunn net dat Gefill haut, datt déi Rechtsongesicherheeten, déi och deemools vun anere Parteien, net nëmme vun eis, mä haaptsächlech vun eis ervirgestrach goufen an dëser Direktiv, wéi mer se ëmgesat hunn, datt och nëmme ee vun deene Problemer an der Tëschenzäit behuewe gi wär! A well sech un der Substanz näischt geännert huet an un der Direktiv och net vill geännert huet, ausser, wéi d'Madamm Lorsché jo gesot huet, datt eng Base légal geännert gouf, den Titel an e bëssen zwou Dispositiounen geännert goufen, mä all déi substanzuell Problemer, déi mat dësem Gesetz verbonne sinn, onverännert bleiwen - leider! -, aus deem Grond wäerte mir och haut nees dergéint stëmmen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Domat si mer um Enn vun der allgemenger Diskussioun ukomm. An d'Wuert huet direkt de Statssekretär Camille Gira.

#### Prise de position du Gouvernement

► **M. Camille Gira, Secrétaire d'État au Développement durable et aux Infrastructures.** - Merci, Här President. Ech wollt als Éischt emol villmools Merci soe fir d'Flexibilitéit vun lech allegueren, dass mer déi zwee Projekte kënnen inverséieren, fir dass ech nach eenegermoosse matzäit op e wichtigen Termin ka kommen.

Da wollt ech der Rapportrice villmools Merci soen an och lech allegueren, oder bal allegueren, fir déi breet Zoustëmmung. Zum Projet, mengen ech, ass alles gesot, ech wëll näischt bäifügen.

Eng Informatioun, déi lech awer vläicht kéint interesséieren: Ech kann lech bestätegen, dass vum technesche Standpunkt Lëtzebuerg prett ass, fir dat do ëmzesetzen. Ech kann lech och bestätegen, dass mer mat Frankräich eng Rei Simulatiounen um informatesche Beräich gemaach hunn. Domat kann ech lech och confirméieren, dass, wann d'Radare bis operationell sinn, den Échange wäert fonctionnéieren.

An domat kann ech och enger Kritik entgéintrieden, déi vu gewësser Säit des Efteren nach ëmmer am Kontext Radare geschriwwen oder gesot gëtt, do kéinten elo erëm d'Résidenten oder d'Lëtzeburger bezuelen an all déi aner kéimen dervun: Dat ass sécherlech net de Fall. Béides wäert gläichzäitig kënnen a Kraaft trieden. An domat wäerten d'Frontalieren oder soss Leit, déi duerch Lëtzebuerg fueren, souwäit se zu deene Länner gehéieren, déi mat deem Gesetz hei ofgedeckt ginn, och belangt ginn, wa se geblézt ginn. An da wäert deiselwecht Prozedur fir déi Leit gëllen, déi mir dann direkt oder indirekt schonn emol matkritt hu bei Leit, déi mer kennen, déi am Ausland esou geblézt si ginn.

Merci villmools.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. An da géife mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6827 iwwergoen.

#### Vote sur l'ensemble du projet de loi 6827 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwuer.

60 Leit hunn direkt oder indirekt deelgehooll: 57-mol Jo, 3-mol Neen. Domat ass de Projet ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum (par M. André Bauler), Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Max Hahn), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Lex Delles), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Serge Urbany et David Wagner.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

#### (Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

Mir géifen dann direkt zu deem nächste Projet iwwergoen, dem Projet de loi 6805, eng Direktiv iwwert den Eurojust. An d'Wuert huet direkt de Rapporteur, den Här Marc Angel. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht.

### 6. 6805 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire afin de transposer la décision 2009/426/JAI du Conseil du 16 décembre 2008 sur le renforcement d'Eurojust et modifiant la décision 2002/187/JAI instituant Eurojust afin de renforcer la lutte contre les formes graves de criminalité

#### Rapport de la Commission juridique

► **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.** - Jo, Merci, Här President. Här Minister, léif Kollegeginnen a Kollegen, mat dësem Projet de loi 6805 ännere mer also dat Gesetz vum 7. März 1980 iwwert d'Organisation judiciaire hei zu Lëtzebuerg, fir dass mer kënnen déi Décisioun vum JAI, déi am Dezember 2008 geholl ginn ass iwwert d'Verstärkung vun Eurojust, an eis Legislatioun aschreiwen.

Ech wëll just drun erënnere: Eurojust gouf am Joer 2002 gegrënnt. An Eurojust an och besonnesch déi Verstärkung, dat Ganzt ass jo am Sënn, fir eis nach besser am Kampf géint Terrorismus an organiséiert Kriminalitéit hei an Europa opzerüsten an zesummenzeschaffen.

D'Zil vun Eurojust besteet also an der Fërdung an an der Verbesserung vun der Koordination vun Enquêtes a vun och Strohverfolgungsmoosnamen. A wichtig bei Eurojust ass och d'Verbesserung vun der Zusammenarbeit vum allen zoustännegen Behörden an de Memberstaaten am Hibleck op déi schwéier grenziwwerschreidend Kriminalitéit an op den Terrorismus.

Niewent deenen zwou groussen Haaptforme vu Kriminalitéit, déi oft ugeschwat ginn, ass et awer och nach déi ganz Drogekriminalitéit, de Blanchiment, d'Traite des êtres humains, d'Immigration clandestine, d'Cyberkriminalitéit, fir nëmme déi opzezielen.

De Projet de loi 6805 huet also, wéi gesot, als Objet, den nationale Kader fir déi Décisioun vum JAI vun 2009 ze setzen. Wichtig ass et ervirzestärchen, dass mer bei dësem Projet de loi och Kriticken a Recommandatiounen vun engem Evaluationsrapport vun engem Aarbechtsgrupp vum Conseil vun der EU, de sougenannte Rapport GENVAL, matagebaut hunn. An de Justizminister Braz war am Fréijoer an der Commission juridique, fir eis déi Recommandatiounen an dee Rapport och virstellen. An, wéi gesot, munches dovunner ass hei och an dëse Projet agebaut ginn, deen de 27. Abrëll 2015 déposéiert ginn ass.